



# Tolkebistand spares bort

Adgangen til psykologsamtaler for flygtninge og indvandrere bliver forringet, når tolkebistanden indskrænkes. Det vil ske fra 2012 som følge af "Genopretningsplanen".

■ Som et led i regeringen og Dansk Folkepartis såkaldte "Genopretningsplan" skal der fra 2012 spares 15 mio. kr. årligt på tolkebistanden til flygtninge og indvandrere ved psykologsamtaler, lægebesøg, retssager osv. Tolkebistanden har hidtil været frit tilgængelig for disse grupper, og besparelsen vil derfor få konsekvenser for mange områder.

- Hvis man tager stetoskopet fra lægen, så bliver lungebetændelsen ikke opdaget. Og hvis tolken forsvinder, bliver forudsætningen for den grundlæggende kontakt læderet og relationen nærmest en umulighed. Og det er et stort problem, for relationen og den dybere kontakt er en afgørende, når vi skal hjælpe en klient, siger Dansk Psykolog Forenings formand Roal Ulrichsen.

I Selskab for Interkulturel Psykologi er man bekymret over regeringens initiativ, og selskabets formand Inger Birk udtrykker "frygt for, at manglende tolkebistand vil føre til fejl-diagnoser og -behandling."

En kortlægning viser, at tolkebistanden især anvendes af personer, der ikke alene har begrænsninger med det danske sprog, men også er økonomisk svage og derfor ikke selv er i stand til at betale professionelle tolke, hvis de har brug for hjælp.

## Børnene bliver også ramt

På børneområdet vil det blive svært at få udredt og iværksat rette behandling uden at have tolk til stede. Herom siger Rie Rasmussen, næstformand i Dansk Psykolog Forening:

- En vigtig del af en psykologisk undersøgelse er en sam-

tale om baggrundsoplysninger, tidligere og nuværende situation, og hvis klienten er et barn, interviewes forældrene grundigt om barnets tidlige udvikling.

- Det er ofte ikke muligt at få sikre og tilstrækkelige oplysninger uden en tolks hjælp, og derfor er det nødvendigt med et særligt fokus på, hvordan ordningen med tolkebistand kommer til at se ud i fremtiden. Det hører med til en professionel kontakt, at tolken også er uafhængig og fx ikke en del af omgangskredsen, påpeger Rie Rasmussen.

## Forebyggelse forringes

I forbindelse med socialsager vil begrænsning af tolkebistand medføre, at mulighederne for at udføre forebyggende arbejde med de unge efterkommere af forældre med anden etnisk baggrund forringes væsentligt. Ofte er det sådan, at de unge langt bedre behersker det danske sprog end deres forældre, men det er afgørende i det forebyggende arbejde også at samarbejde direkte med de unges forældre – og ikke kun med de unge eller formidlet gennem de unge.

Hvordan regeringen vælger at skaffe sig en besparelse på området, er endnu uvist. Men det kan være svært at se, inden for hvilke områder man kan indføre eksempelvis brugerbetaling uden at bryde loven. Både i retsplejeloven og forvaltningsloven er myndigheder nemlig forpligtet til at høre borgerne på et sprog, de forstår, ligesom fx lægerne er forpligtet til at sikre alle en lige behandling.

Mette Holsøe, kommunikationschef